



16. März 2013
29. Jahrgang, Nr. 6



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Mi./mer. 20.03.** Bürgerversammlung “Videüberwachung in der Altstadt” im Walthersaal um 20.00 Uhr - *Riunione cittadina “Videosorveglianza nel centro storico” in sala Walther alle ore 20.00*
- Mi./mer. 20.03.** Vortrag von Notar David Ockl: "Erben und Schenken – was darf ich nicht falsch machen" um 20.00 Uhr im Cafe Nussbaumer
- Do./giov. 21.03.** Vortrag von Simon Kofler: "Richtig Investieren in schwierigen Zeiten" um 20.00 Uhr im Walthersaal
- Fr./ven. 22.03.** Vortrag von Markus Weishaupt: "Die DNA erfolgreicher Familienunternehmen" um 20.00 Uhr im Walthersaal
- Sa./sab. 23.03.** Vortrag von Stefan Deporta: "Das Bankgespräch – erfolgreiches Verhandeln mit Bankinstituten" um 20.00 Uhr im Walthersaal
- Sa./sab. 23.03.** Palmmarkt in Klausen - *Mercato a Chiusa*
- So./dom. 31.03.** Osterkonzert der Bürgerkapelle, Kapuzinergarten um 10.15 Uhr

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

AVS KLAUSEN

Am Montag, den 01. April 2013 treffen wir uns beim Sylvaner Hof in Klausen zu unserer traditionellen **OSTERMONTAGSKITOUR**. Das Ziel und die Startzeit zu dieser Skitour werden am Tag vorher beim Osterkonzert im Patergarten vereinbart. Gefahren wird mit Privatautos. Tourenleiter ist Markus Holzner (335/7696522).
Bitte Lawinensuchgerät nicht vergessen!

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fußball

Fußballbegegnungen:

- Fr., 15.03.** U15 VSS gegen *Marling*: **20.00 Uhr in Marling**
Sa., 16.03. **D-Jugend** gegen *Bozner Boden*: **15.00 Uhr in Bozen**
C-Jugend gegen *USD Brixen*: **15.00 Uhr in Klausen**
Damen gegen *Natz*: **18.00 Uhr in Natz**
So., 17.03. **Latzfons** gegen *Neugries*: **15.00 Uhr in Klausen**
Sa., 23.03. **D-Jugend** gegen *Virtus Don Bosco*: **15.30 Uhr in Klausen**
C-Jugend gegen *Val Badia*: **15.00 Uhr in Stern/Abtei**
U15 VSS gegen *Jenesien*: **16.15 Uhr in Klausen**
Damen gegen *Lana*: **18.00 Uhr in Klausen**
So., 24.03. **2. Amateurliga** gegen *Feldthurns*: **15 Uhr in Feldthurns**

Mitteilung Hauptverein

STEP-AEROBIC UND BODY STYLING

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit **Wally Mair** folgende Kurse:

Step-Aerobic für Fortgeschrittene:

- Kursbeginn:** Mittwoch, den **20. März 2013**
von **18.30 Uhr** bis **19.30 Uhr** in der Turnhalle im **Bergamt**
Kursdauer: 10 Einheiten (immer mittwochs)
Kursleiterin: **Wally Mair** (Fitness- und Aerobictrainerin)
Kursgebühr: € 65,00

Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen; maximale Teilnehmerzahl: 25 Personen.

Step – Aerobic für Anfänger:

Kursbeginn: Mittwoch, den **20. März 2013**
von **19.30 bis 20.30 Uhr** in der Turnhalle **Bergamt**

Kursdauer: 10 Einheiten (immer mittwochs)

Kursleiterin: **Wally Mair** (Fitness- und Aerobictrainerin)

Kursgebühr: € 65,00

Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen; maximale Teilnehmerzahl: 25 Personen.

Aerobic-Body Styling:

Kursbeginn: Montag, den **18. März 2013**
von **19.30 bis 20.30 Uhr** in der Turnhalle **Wegmacherhaus**

Kursdauer: 10 Einheiten (immer mittwochs)

Kursleiterin: **Wally Mair** (Fitness- und Aerobictrainerin)

Kursgebühr: € 65,00

Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen; maximale Teilnehmerzahl: 25 Personen.

Anmeldungen & Info für alle 3 Kurse unter Tel. 349 5395529

Elektro
OBERRAUCH



- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen

Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



Mitteilung der Sektion Volleyball

Volleyballbegegnungen:

Sa., 23.03. **Damen 1. Division** gegen *Sv Lana Raika*: **18.00 Uhr** in Lana

Mitteilung der Sektion Tennis

Die Sektion Tennis sucht für die Saison 2013 einen neuen Platzwart. Der neue Verantwortliche ist für die Bar, für die Pflege der Tennisplätze und des Areals zuständig. Die Saison startet Mitte April und endet Mitte September. Die Öffnungszeiten werktags sind von 17 bis 22 Uhr und am Wochenende ganztags. Gerne können auch sonstige Ideen und Änderungsvorschläge eingebracht werden.

La sezione Tennis cerca un nuovo responsabile per la stagione 2013. Il nuovo responsabile si occupa del bar, della manutenzione dei campi di tennis e l'ambiente. La stagione parte da metà aprile e finisce a metà settembre. Gli orari d'apertura sono: da lunedì a venerdì dalle ore 17.00 alle ore 22.00, sabato e domenica siamo aperti tutto il giorno. Naturalmente accettiamo vostre proposte e nuove idee per eventuali cambiamenti.

Nähere Informationen / per informazioni: Tel. 347 7780396

ELKI KLAUSEN

Wir haben bei unserer Vollversammlung Ende Februar einen neuen Ausschuss gewählt. In der ersten Ausschusssitzung wurden die Funktionen folgendermaßen verteilt:

Monika Hartmann Knollseisen	Präsidentin
Lieselotte Watschinger Untermarzoner	Vizepräsidentin
Margit Demetz Kusstatscher	Kassierin
Anita Roschatt	Schriftführerin
Claudia Prossliner	Beirat

Wir möchten uns bei dieser Gelegenheit bei unserer bisherigen Präsidentin Monika Wörndle Sparber für ihren Einsatz und ihr Engagement bedanken.

Dem neuen Ausschuss wünschen wir in den nächsten drei Jahren viel Freude und Erfolg bei der Arbeit.

KREATIVPROGRAMM FÜR KINDER: Eier färben am 27.03.2013 ab 14.30 Uhr. Anmeldung unter Tel. 0472 845088. **Bitte hartgekochte Eier selbst mitbringen!!!**



1. KLAUSNER Wirtschaftsgespräche

1. Colloqui economici CHIUSA 2013

20.–23.03.2013

20.03.2013

ore 20.00 Uhr
Café Nussbaumer
Unterstadt 4 Città bassa
39043 Klausen | Chiusa

„Erben und
Schenken –
was darf ich nicht
falsch machen“

„Eredità e
donazioni – a cosa
si deve prestare
attenzione?“

David Ockl
Notariatskanzlei
Studio notarile
Stefani-Scaramellino-Ockl
Meran/Bozen/Brunneck/Klausen
Merano/Bolzano/Brunico/Chiusa

21.03.2013

ore 20.00 Uhr
Walthersaal | Sala Walther
Oberstadt | Città alta
39043 Klausen | Chiusa

„Richtig Investieren
in schwierigen
Zeiten“

„Investire con
criterio in tempi
difficili“

Simon Kofler
Leiter Private Banking Südtiroler
Sparkasse, Bozen
Responsabile Private Banking
Cassa di Risparmio di Bolzano

22.03.2013

ore 20.00 Uhr
Walthersaal | Sala Walther

„Die DNA erfolg-
reicher Familien-
unternehmen.
Was die Erkenntnisse
aus dieser Studie für
die Perspektiven der
heimischen Familien-
betriebe bedeuten“

„Il DNA di imprese
famigliari di successo.
Cosa dicono i risultati
degli studi riguardo le
prospettive per le imprese
di famiglia locali?“

Markus Weishaupt
Geschäftsführender
Gesellschafter Weissman & Cie.
Italia und Weissman Austria
Socio e amministratore
Weissmann & Cie. Italia e
Weissmann Austria

23.03.2013

ore 20.00 Uhr
Walthersaal | Sala Walther

„Das Bankgespräch
– erfolgreiches
Verhandeln mit
Kreditinstituten“

„Il colloquio con la
banca – le vie per
una contrattazione
di successo con gli
istituti di credito“

Stefan Deporta
Unternehmensberatung
Deporta Management
consulenza aziendale

AUSKLANG MIT DISKUSSION UND UMTRUNK | CONCLUSIONE CON DISCUSSIONE E RINFRESCO



**Mit Spiel, Spaß und Unterhaltung durch den Sommer
Kinderfreunde-Sommerbetreuung 2013**



Langeweile im Sommer? Nicht mit den „Kinderfreunden Südtirol“! In Zusammenarbeit mit der Gemeinde wird die Sommerbetreuung der Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ für viel Spiel, Spaß und Unterhaltung sorgen.

Die Familien schätzen an der Kinderfreunde-Sommerbetreuung vor allem die hohe pädagogische Qualität, die liebevolle Betreuung, die professionelle Organisation und die hohe Flexibilität. Nach einmaliger Anmeldung entscheiden die Eltern von Tag zu Tag, ob sie die Kinder in die Betreuungseinrichtung bringen möchten oder nicht. Bezahlt werden nur die effektiv beanspruchten Tage. Finanziert wird das Projekt durch das Amt für Schulfürsorge, die Gemeinde und die Elternbeiträge.

Das Anmeldeformular kann von der Homepage der Sozialgenossenschaft www.kinderfreunde.it heruntergeladen werden und innerhalb 30. April per Post an den Sitz der Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ (Andreas-Hofer-Str. 50, 39031 Bruneck) gesendet werden. Ab Ende Juni ist auch das detaillierte Wochenprogramm mit den genauen Zielen an den Ausflugstagen auf der Website der Sozialgenossenschaft zu finden.

Wir freuen uns schon jetzt, den Sommer mit euch gemeinsam zu verbringen ...!

Das Team der Kinderfreunde-Sommerbetreuung

BIKECLUB KLAUSEN

Generalversammlung 2013



Die kalten Wintertage neigen sich dem Ende zu und langsam beginnen für jeden Biker die ersten Vorbereitungen für die neue Saison. Auch beim Bike Club laufen die Vorbereitungen für 2013 bereits auf Hochtouren. Um einen Einblick dazu zu gewähren, laden wir zur **Generalversammlung am Freitag, den 22.03.2013 um 20.00 Uhr beim „Hotel Rierhof“ in Klausen ein.**

Patrick Olivieri, Präsident

KIRCHENCHOR KLAUSEN

Am Palmsonntag, 24. März und am Samstag, 23. März verkaufen die Chormitglieder vor und nach den Gottesdiensten wieder ihre selbstgebackenen Kuchen. Alle Pfarrmitglieder und Gönner können sich auf köstliche Kuchen freuen.

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Osterkonzert

Die Bürgerkapelle Klausen lädt Sie herzlich zum traditionellen Osterkonzert am **Ostersonntag, den 31. März 2013 um 10.15 Uhr** im Kapuzinergarten ein. Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

KULTURGÜTERVEREIN

Die Ölbergzene

Rechtzeitig zur Passionszeit sind die Restaurierungsarbeiten an der Ölbergzene abgeschlossen worden. Staub, Holzwurm, Sonne und Vogelkot hatten dem Kunstwerk derart zugesetzt, dass eine fachkundige Konservierung unumgänglich geworden war, um es wirksam zu schützen und vor größeren Schäden zu bewahren. Seit einigen Tagen zielt das wertvolle Relief wieder die Nische neben dem Seiteneingang zur Pfarrkirche. Nehmen Sie sich einmal Zeit, sich dieses Kunstwerk genauer anzusehen.

Die Restaurierung hat der Kulturgüterverein Klausen in Auftrag gegeben. Durchgeführt wurden die Arbeiten unter Aufsicht des Landesdenkmalamtes von der Firma Robert Engl aus Sterzing. Die Kosten belaufen sich auf über 6.000,00 €. Neben dem Kulturgüterverein haben zur Finanzierung beigetragen: die Pfarre Klausen, die Arbeitsgruppe Säben, die Firma Meinhard von Lutz, eine anonyme Spenderin aus Bozen sowie Spenden aus dem Opferstock der Loretokirche.

Unerlässlich war überdies die tatkräftige Hilfe der Arbeiter der Firma Hubert Felderer sowie von Hermann Plieger, Karl Mair, Ingenuin Rainer Wieser und einigen Mitgliedern des Pfarrgemeinderates. Allen ein herzliches Vergelt's Gott!

Sepp Krismer
Vorsitzender des Kulturgütervereins

KATH. FAMILIENVERBAND KLAUSEN

Palmbesen binden

Der Kath. Familienverband Klausen lädt auch heuer wieder ganz herzlich zum gemeinsamen Palmbesen binden **am Samstag, den 23. März 2013 ab 15.00 Uhr** im Eingangsbereich vom Pflegeheim „Haus Eiseck“ Klausen ein.

Mitzubringen ist ein Stab bzw. ein Stecken und eine Rebschere. Sollte jemand Blumendraht und Zweige zum Binden zu Hause haben, kann er diese selbstverständlich gerne mitnehmen. Den Rest stellt der Familienverband zur Verfügung.

Auf viele fleißige Hände freut sich der KFS Klausen.

WEISSES KREUZ KLAUSEN

Erste Hilfe Kurs für Säugling und Kind

Das Weiße Kreuz organisiert einen Informationsabend über Erste Hilfe Maßnahmen bei Säugling und Kind.

Dieser Infoabend ist auf jene Personen zugeschnitten, die regelmäßig im Umgang mit Kindern sind, also Eltern, Großeltern, Lehrer und Kindergärtnerinnen. Aber eigentlich sollten sich alle Personen diese Kenntnisse über Kindernotfälle aneignen.

Die Themen dieser Informationsveranstaltung sind: Überprüfung der Vitalfunktionen und die Herz-Lungen-Wiederbelebung bei Säugling und Kind, die Entfernung von Fremdkörpern und häufige Notfälle in der Pädiatrie. Auch Primärmaßnahmen bei Vergiftung, Verbrennung und Bienenstich werden angesprochen.

Alle sollten zumindest ein Mal im Leben einen Erste Hilfe Kurs besucht haben. Denn Leben retten zu können, gehört zu den wichtigsten Dingen, die alle Personen beherrschen sollten.

Datum und Zeit: 27.03.2013, 19.30 – 21.30 Uhr

Ort: Feuerwehrhalle Klausen

Anmeldung: Tel. 0471 444396

Für Mitglieder kostenlos

KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN KLAUSEN

„Heilig Grab“ in der Kapuzinerkirche - Öffnungszeiten

Auch heuer wurde wiederum in tagelanger, intensiver und akribischer Arbeit von Mitgliedern des KAV-Klausen unter der Leitung von Troger Josef und Messner Luis das „Heilig Grab“ in der Kapuzinerkirche errichtet. Dieses Kleinod ist in der

Osterzeit, am Palmsonntag und von Gründonnerstag bis Ostersonntag, für alle Gläubigen in der Kapuzinerkirche zugänglich. Für ihre Arbeit und ihren Einsatz sei allen Helfern ein „Vergeltsgott“ gesagt, durch ihren Einsatz kann diese Tradition auch heuer wiederum Aufleben und auch in die Zukunft weitergetragen werden.

Die Kapuzinerkirche ist an folgenden Tagen und Uhrzeiten für einen Besuch des „Heiligen Grabes“ geöffnet:

Palmsonntag	24. März	8.00 - 12.00 Uhr
Gründonnerstag	28. März	8.00 - 18.00 Uhr
Karfreitag	29. März	8.00 - 18.00 Uhr
Karsamstag	30. März	8.00 - 18.00 Uhr
Ostersonntag	31. März	8.00 - 18.00 Uhr

Aufgabenverteilung neuer Ausschuss

Gleichzeitig teilt der KAV Klausen mit, dass der neugewählte Ausschuss in seiner ersten Sitzung den neuen, alten Mitgliedern die Aufgabenbereiche für die Dreijahresperiode 2013-2016 zugewiesen und verteilt hat. Die Aufgabenbereiche sind wie folgt:

Obmann	Walter Untermarzoner
Vize-Obmann	Fischnaller Roland
Kassier	Troger Josef
Kassier-Stellvertreter	Obexer Klara
Schriftführer:	Gasser Luis
zuständig für die Küche	Gafriller geb. Schaiter Cäcilia
Geräte-, Zeug- u. Saalwart	Luis Messner

WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN *SOCIETÀ COOPERATIVA ECONOMICA DI CHIUSA*

Ostermarkt in der Altstadt von Klausen am Samstag, 30. März

Programm: Ostereierhecken, Einheimisches & Handgemachtes auf über 25 Ständen, alles für den Osterkorb, Unterhaltung für Kinder, musikalische Unterhaltung, Osterhasensuche mit Quiz

Mercato di Pasqua nel centro storico di Chiusa il sabato, 30 marzo

Programma: oltre 25 bancarelle con prodotti locali & fatti a mano, tutto per il cestino di Pasqua, animazione per bambini, intrattenimento musicale, caccia al coniglio di Pasqua con quiz

Einladung zum Tag der offenen Tür

Vorbeikommen, schauen und kennenlernen! Wir zeigen Groß und Klein am Tag der offenen Tür unsere Kitas Klausen.

Für alle, die neugierig sind, gibt es:

- Besichtigung der Kitas Räumlichkeiten
- Kennenlernen unseres Betreuungsangebotes
- Einblicke in unserem Kitasalltag
- Kennenlernen des Tagesmutterdienstes im Bezirk Eisacktal
- Informationsecke
- Kleines Büfett und nettes Beisammen sein.

Wann? 23. März 2013 von 9.00 bis 12.00 Uhr

Wo? Kitas Klausen

Auf Euer Kommen freuen sich das Team der Kitas und die Tagesmütter.



**Gasthof
Anstiz Fonteklaus**

**Wir haben ab Samstag, 23. März 2013
wieder für Sie geöffnet!**

Das idyllische Wander- und Ausflugsziel oberhalb von Klausen ist zu Fuß in 1h,
mit dem Auto in 10 Minuten erreichbar. Familie Gfader freut sich auf Ihren Besuch!
Ruhetag: Donnerstag – Sonntag mittags bitte reservieren.

Anstiz Fonteklaus
39043 Klausen
info@fonteklaus.it



Tischreservierungen:
Tel. 0471 655654
www.fonteklaus.it



MUSIKSCHULE KLAUSEN

Benefizkonzerte

Die Musikschule Klausen mit dem Ensemble Fortissimo lädt alle Interessierten zu den Benefizkonzerten unter der Leitung von Sylvia Lanz ein.

Gäste: Massimo Turrini-Violine, Gustav Berger-Oboe:

Termine:

23. März 2013 um 20.00 Uhr im Ansitz Seebegg – Musikschule Klausen

24. März 2013 um 20.00 Uhr im Augustinersaal – Kloster Neustift

Der Erlös geht zu Gunsten des Südtiroler Kinderdorfes.

BIBLIOTHEK KLAUSEN

Zwei kreative Frauen aus Klausen stellen ab 21. März bis Anfang Mai ihre Arbeiten in der Stadtbibliothek Klausen aus.

Manuela Lahner gestaltet Karten in unterschiedlichen Techniken zu verschiedenen Anlässen (Ostern, Erstkommunion, Geburt, Hochzeit ...)

Tanja Lazzaretti fertigt Ohringe, Halsketten und Ringe in verschiedenen Techniken, Farben und Formen.

MUSEUM - MUSEO

Ausstellung_Mostra

Tierische Nachbarn. Ratte, Floh, Laus

Vicini troppo vicini. Ratto, pulce, pidocchio

Sonderausstellung im Rahmen des Ausstellungsprojektes “**Hygieia 2013**” in Zusammenarbeit mit Frauenmuseum Meran, Naturmuseum Bozen, Pharmaziemuseum Brixen, Südtiroler Landesarchiv u.a. Die Sonderausstellung geht von drei exemplarischen Objekten aus, die im Mittelpunkt der Sonderausstellung stehen, und präsentiert die Kulturgeschichte dreier Tiere (Ratte, Floh, Laus), die ihren Lebensraum unmittelbar mit dem Menschen teilen und in diesem Zusammenhang auch in hygienischer resp gesundheitlicher Hinsicht eine Rolle spielen.

Mostra temporanea nell'ambito del progetto espositivo “Hygieia 2013” in collaborazione con Museo delle Donne Merano, Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige, Museo della Farmacia di Bressanone, Archivio Provinciale ecc. La mostra parte dalla presentazione di tre oggetti simbolici per raccontare vari aspetti della storia culturale di tre animali (ratto, pulce, pidocchio) che convivono coll'uomo e quindi costituiscono anche un fattore igienico risp sanitario

Eröffnung mit Präsentation der Begleitschrift
Freitag 22. März 2013, 17.30 Uhr

Inaugurazione con presentazione del catalogo
venerdì 22 marzo 2013, ore 17.30

Dauer der Ausstellung_Durata della mostra
23/3 – 15/6/2013

Im Rahmen der Ausstellung sind verschiedene Begleitveranstaltungen geplant
Nell'ambito della mostra sono in programma varie iniziative

Öffnungszeiten_Orari d'apertura:
Di-Sa_ma-sa, ore 9.30 – 12.00, 15.30 – 18.00 Uhr
Sonntag, Montag, 25.4. und 1.5. geschlossen
Domenica, lunedì, 25/4 e 1/5 chiuso

Ausstellung Apostelhaus – Mostra Casa degli Apostoli

Unter Strom_Sotto tensione

Josef Riehl 31.8.1842-17.2.1917

Ingenieur und Unternehmer_Ingegnere e imprenditore

Sonderausstellung über den Tiroler Eisenbahnvater Josef Riehl (1842-1917).

Eine Initiative von:

Kuratorium Technische Kulturgüter
Archiv für Baukunst der Uni Innsbruck
Gemeinde Klausen

*Mostra dedicata al pioniere della tecnica e ingegnere Josef Riehl (1842-1917),
padre delle ferrovie del Tirolo storico.*

È un' iniziativa del:

*Curatorium per i Beni Tecnici Culturali
dell' Archivio dell'Architettura dell'Università di Innsbruck
del Comune di Chiusa*

Eröffnung_Inaugurazione
Freitag 22. März 2013, 16.00 Uhr
venerdì 22 marzo 2013, ore 16.00

Dauer der Ausstellung_Durata della mostra
23/3 – 27/4/2013

Öffnungszeiten_Orari d'apertura:
Montag bis Sonntag_Da lunedì a domenica ore 9.00-18.00 Uhr

Apostelhaus Oberstadt 69, Klausen
Casa degli Apostoli Città Alta 69, Chiusa

AUS DER GEMEINDESTUBE

Bürgerversammlung zum Thema „Videoüberwachung in der Altstadt“ am
Am **Mittwoch, den 20. März 2013 um 20.00 Uhr** findet im Walthersaal in Klausen eine Bürgerversammlung zum Thema „Videoüberwachung in der Altstadt“ statt.

Referent: Martin Schwienbacher, stellvertretender Kommandant der Stadtpolizei Bozen

Anschließend Diskussion mit den Gemeindevertretern und mit den Vertretern der Ordnungskräfte, Herrn Luca Sabetta, Kommandant der Carabinieristation Klausen, und Herrn Johann Schrott, Kommandant der Stadtpolizei Klausen.

Alle Mitbürgerinnen und Mitbürger sind herzlich eingeladen.

Die Bürgermeisterin und der Ausschuss der Gemeinde Klausen

Riunione cittadina sul tema “Videosorveglianza nel centro storico” il giorno
Mercoledì 20 marzo 2013 alle ore 20:00 nella sala Walther a Chiusa si terrà una
riunione cittadina sul tema “Videosorveglianza nel centro storico”.

Relatore: Martin Schwienbacher, vice-comandante della polizia municipale di Bolzano

Seguirà una discussione con i rappresentanti comunali e con i rappresentanti delle
forze dell'ordine, il comandante della stazione dei carabinieri di Chiusa
Maresciallo Luca Sabetta ed il comandante della polizia municipale di Chiusa
Johann Schrott.

Tutte le concittadine e tutti i concittadini sono cordialmente invitati.

La Sindaca e la Giunta comunale di Chiusa

Biomüllsammlung: Aufgrund des Feiertages am Ostermontag wird die Biomüllsammlung für Betriebe am **Dienstag, 02.04.2013** durchgeführt.

Raccolta immondizia bio: La raccolta d'immondizia bio verrà eseguita **martedì 02 aprile 2013**, perché lunedì è festa (lunedì di pasqua).

Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **05.04.2013 um 15.00 Uhr** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 25.03.2013 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

La prossima riunione della **commissione edilizia** si svolgerà il giorno **05.04.2013 alle ore 15.00**. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 25.03.2013 presso l'ufficio tecnico.

AUS UNSEREN FRAKTIONEN

Dolomiten Sportlerwahl 2013 mit Gerhard Kerschbaumer

Heuer wurde zum zweiten Mal Gerhard Kerschbaumer als Kandidat bei der Dolomiten Sportlerwahl nominiert. Mach mit und stimme für den Weltklasse-Mountainbiker. Du kannst dabei sogar tolle Preise gewinnen!

Gerhard hatte auch 2012 eine äußerst erfolgreiche Saison. Höhepunkt war sicher die Teilnahme an den Olympischen Spielen in London.

Noch bis zum 21. März kannst du für Gerhard stimmen. Jeden Montag, Mittwoch, Donnerstag und Samstag findest du die Wahlcoupons in der Tageszeitung „Dolomiten“.

KLEINANZEIGER – *Annunci economici*

- Der Jugendtreff Kaos Klausen ist auf der Suche nach kostenlosen gut erhaltenen Sofas. Bitte melden sie sich unter Tel. 345 8584424 Daniela, Überbacher, Jugenddienst Dekanat Klausen.
- Cittadino olandese con famiglia (moglie e bambino di 8 anni) per trasferta di lavoro cerca appartamento in zona Chiusa e dintorni. Tel. 338 1179300 (Abel) dalle ore 12.00 alle 14.00 o dopo le 20.30
- Cerco appartamento con 2 stanze, cantina e garage, Tel. 339 5867198
- Garage am Marktplatz zu vermieten, Tel. 0472 847441 (zu Essenszeiten)*
- Kleine Wohnung am Obermairlhof zu vermieten. Tel. 333 2752022*
- Monolokal, komplett möbliert, ca. 25 m², in der Nähe von Klausen zu vermieten, Tel. 335 5629876*
- Suche für die Sommersaison Juli bis September eine fleißige Putzfrau für Samstag. Arbeitszeit: 8.30 – 14.30 Uhr ca. in Wolkenstein, Tel. 335 1297639*
- Verkaufe Garagenbox am Marktplatz in Klausen. Vendesi box Garage in Piazza Mercato a Chiusa, Tel. 339-1673571*
- Frau sucht Teilzeitstelle in Geschäft, Altenbetreuung, Babysitten oder Ähnliches, Tel. 347 6974811
- **Online mit dem Himmel!** Referent: Dennis Walker aus Las Vegas mit Direktübersetzung in deutscher Sprache. Alle Interessierte und Neugierige

sind herzlich eingeladen am Dienstag den 19. März 2013 um 19.30 Uhr beim Bischofshof in Klausen am Vortrag teilzunehmen. **Eintritt frei.**

- Suche eine Heizdecke zu schenken. Eva, Tel. 348 4095400
- Geräumige, sonnige 3-Zimmer-Wohnung, 117 m² Netto-Wohnfläche, mit Balkon, Küche, Bad, Tages-WC, Abstellraum, Autostellplatz im Zentrum von Klausen an Einheimische zu vermieten. Tel. 335 6744577

* bezahlte Anzeige

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 281 28** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.

Abwesenheit Ärzte – assenza medici

Dr. Paul Gufler ist vom 18.03.2013 bis zum 22.03.2013 abwesend. Vertretung durch Dr. Lintner Karl. Tel. 0472 847671

Il dott. Gufler Paul è assente dal 18.03.2013 al 22.03.2012 e verrà sostituito dal Dott. Karl Lintner. Tel. 047 -847671.

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



16.03 – 22.03. Apotheke Dr. S.Gennaro, Felthurns

Farmacia Dott. S. Gennaro, Velturmo

23.03.- 29.03. Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss

Apotheke Dott.ssa Roberta Fregna, Funes

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **30.03.2013**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **25.03.2013** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **30.03.2013**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **25.03.2013** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Thomas Augschöll, Ulrike Brunner



KNAX

KNAX Sparbuch

Für Kinder zwischen 3 und 13 Jahren mit
Startguthaben von 25 Euro

Libretto di risparmio KNAX

Per bambini tra 3 e 13 anni
con buono di 25 Euro all'apertura

Mehr Bank. Più Banca.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO